

# AMORIA & DOLORE

Elkano, lehen mundubira

**KRESALA DANTZA TALDEA**

Koreografia: Faustino Aranzabal

Musika: Enrike Solinís

2020 / Apirila 04 Abril

VICTORIA EUGENIA  
ANTZOKIA

ESTREINALDIA  
ESTRENO



## SINOPSIS SINOPSIS

*Amoria & Dolore* dantza ikuskizuna, euskal nabigazioaren urrezko aroan du sorkuntza abiapuntua. Elkanoren lehen mundubira gogora ekarriz, aintzinako musikan du inspirazio iturri nagusia, dantzaren herri adierazpenak beti izan baitu gaurkotasuna, kulturaren erreferente artistiko-historiko bezala. Obrak Elkanoren zirkunabigazioaren urrezko aroan zehar bidaiatzen du, ikerkuntza eta berrinterpretazioa lagun, ondare artistiko eta koreutiko berria sortuz. Nabigazioak utzi duen arrastoa antzinako garaietatik. Honek zera adierazten digu: gure arbasoek munduko bazter guztietako biztanleekin harremana izan zutela, gizaki guztien bizimoduaren bilakaeran zer esan handia izan zutela, eta gure herria hein handi batean, itsasoari esker sortu eta mendeetan zehar mantendu dela, ekarpena pentsaeraren arloa ere iritsi zelarik; barruan errotuta zuten XVI. mendeko euskaldunengan hain ohikoa zen zabalkuntza grina.

Euskal Herriaren kokapena, nahitaezko igarobidea edo sartu-irten atea izan zen. Horrek kultura desberdinak erakarri zituen, denen arteko bizikidetzak ahalbidetuz antzinako garaietatik. Honek zera adierazten digu: gure arbasoek munduko bazter guztietako biztanleekin harremana izan zutela, gizaki guztien bizimoduaren bilakaeran zer esan handia izan zutela, eta gure herria hein handi batean, itsasoari esker sortu eta mendeetan zehar mantendu dela, ekarpena pentsaeraren arloa ere iritsi zelarik; barruan errotuta zuten XVI. mendeko euskaldunengan hain ohikoa zen zabalkuntza grina.

El espectáculo *Amoria & Dolore* es una creación de danza que parte de la Edad de Oro de la navegación vasca, inspirada en la música antigua que evoca la primera vuelta al mundo de Elcano, en un tiempo donde las danzas formaban parte de su expresión cultural como referente histórico. La obra planea por la época dorada y la circunnavegación de Elcano como un motivo para indagar, reinterpretar y crear un nuevo patrimonio artístico y coreúctico, evidenciando las huellas dejadas por la navegación vasca en la concepción del mundo moderno que alcanzó unos niveles verdaderamente históricos.

La ubicación del pueblo vasco como puerta de salida y entrada o paso obligado, atrajo a muy diversas culturas, lo que propició desde antaño, la convivencia entre diferentes. Nuestros antepasados se relacionaron con habitantes de todas partes del mundo, y sus logros tuvieron un importantísimo impacto en el desarrollo de la humanidad. Las particularidades de nuestro pueblo surgieron y se mantuvieron durante siglos gracias a una alianza forjada con el mar y desde el mar, también en el ámbito de las mentalidades; un espíritu de expansión muy característico de los vascos del siglo XVI.



# AMORIA & DOLORE

## Elkano, lehen mundubira

### KDT

ARTE ESZENIKOA / ARTE ESCÉNICA  
**DANTZA-ANTZERKIA**  
**DANZA-TEATRO**

IKUSLE MOTA / ESPECTADOR TIPO  
**EDOZEIN ADIN**  
**TODO PÚBLICO**

HIZKUNTZA / IDIOMA  
**AHOZKO TESTU GABEA**  
**SIN TEXTO HABLADO**

IRAUPENA / DURACIÓN  
**60'**

ESTREINUA / ESTRENO  
**2020KO APIRILAK 4**  
**4 DE ABRIL DE 2020**

ARETOA / SALA  
**TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**ANTZOKIA. DONOSTIA**

BIRA / GIRA  
**URTE OSOAN ZEHA**  
**A LO LARGO DE TODO EL AÑO**

LAGUNTZA / COLABORACIÓN  
**MUNDUBIRA 500 ELKANO FUNDAZIOA**



## KRESALA

Donostian jaio den dantza konpainia. 1993tik Faustino Aranzabal da zuzendari artistikoa. Mundu tradizionala eta poetika bisuala inspirazio iturritzat hartuta, dantza-antzeppen originalak osatu ditu, emozioetatik sortzen diren mugimenduei tentu handiz erreparatuz. Obra aipagarrienak: *Hostoak* (1996), *Soka* (1999), *Marixe* (2002), *Sehaska* (2006), *Buba* (2010), *Oteizaren kaxa beltza* (2014), edo *Zeruko* (2017) ikuskizunak dira. Ekoizpen guzti hauek, abanguardia historikoen, literaturaren, arte eszenikoen eta beste diziplina plastiko eta artistiko berriein elkar eragiten du, Wuppertal, Venezia, edo Kassel moduko Bienaletan euren sormen lana erakutsiz, nazioarteko dantza sari ugari lortuz. Hainbat kultur erakundeen, arte zentroen edota ensemble barrokoen enkarguzko proiektu artistikoak diseinatu eta burutzen dituzte.

Compañía de danza nacida en Donostia. Desde 1993 Faustino Aranzabal es el director artístico. Con el mundo tradicional y la poética visual como fuente de inspiración, realiza un teatro de danza original, dando relevancia a la calidad del movimiento que surge de la emoción. Destacan las obras: *Hostoak* (1996), *Soka* (1999), *Marixe* (2002), *Sehaska* (2006), *Buba* (2010), *Oteizaren kaxa beltza* (2014), o *Zeruko* (2017). Producciones todas, que se nutren de las vanguardias históricas, la literatura, las artes escénicas o las nuevas disciplinas plásticas y artísticas, mostrando su labor creativa en Bienales como Wuppertal, Venecia o Kassel, obteniendo diversos premios internacionales de danza. Diseñan y llevan a cabo proyectos por encargo a propuesta de distintas instituciones culturales, centros de arte o ensembles barrocos.







**KRESALA**  
DANTZA TALDEA

Zuzendaritza Artistikoa | Dirección Artística

**Faustino Aranzabal, Idoia Ibarzabal**

Koreografia | Coreografía

**Faustino Aranzabal**

Musika | Música

**Enrike Solinís, Miren Zeberio - Euskal Barrokensemble**

Dantzariak | Intérpretes

**Nora García, Asier Gómez, Maddi Llorente, Iker De La Hoz, Jone Murua, Josu Sagardia, Jone Muniategiandikoetxea, Manex Lizartza, María Pérez, Harkaitz Ardanaz, Aïora Marigil, Markos Murua, Claudia Erentxun, Aimar Eceiza, Naia Lertxundi, Pablo Zurutuza, Garazi Labaka, Aitor Egaña, Irati Martikorena, Ibai Ochoa De Alaiza, Nahia Kalparsoro, Enara Rodríguez, Oier Goikoetxea, Marta Buendia, Lorea Esnaola, Izaro Lozano, June Azpiazu, Irati Garagorri**

Musikariak | Músicos

**Enrike Solinís, Miren Zeberio, Pierre-Yves Martel, Gorka Benítez, Vicente Parrilla, Mixel Etxekopar, Gonzalo Pérez, Xabier Leturia, Sabin Bikandi, Kiya Tabassian, Didem Başar, Elies Herrandis, Pablo Martín, Daniel Oyarzabal, Ziya Tabassian, Daniel Garay, Paquito González, Patrick Graham, Win Mertens, Iñaki Salvador**

Ahotsak | Voces

**Jon Etxabe, Daniele Carnovich, David Sagastume, Donostiako Orfeoi Gaztea eta Txikia**

Esatariak | Recitados

**Leire Berasaluce, Josean Bengoetxea, Maika Etxekopar, Asier Hernandez**

Testuak | Textos

**Bernat Etxepare, Pío Baroja, Julio Caro Baroja, Jose Anton Artze, Xabier Amuriza, Jon Mirande, Sor Juana Inés de la Cruz, Pierre Attagnant, Robert Ballard, Margarita de Navarra**

Jantziak | Indumentaria

**Idoia Ibarzabal, Ramón García**

Atrezoa | Atrezzo

**Xabier Garate, Benito Garate**

Argazkiak | Fotografías

**Juan Carlos Ruiz**

Bideoa | Video

**Quartan**

Argiztapena | Luces

**Inma Irazustabarrena - Eragin.stac**

Soinuztapena | Sonido

**Iñigo Campo - Eragin.stac**

Tek. biran | Téc. en gira

**Eragin.stac**

Laguntza | Ayuda

**Mundubira 500 Elkano Fundazioa  
Eusko Jaurlaritza, Etxepare Euskal  
Institutua, Gipuzkoako Foru Aldundia,  
Dantzagunea, Donostiako Udala, DK,  
Victoria Eugenia Antzokia**

## MUNTAI TEKNIKO MONTAJE TÉCNICO

### EraginStac

Oialume Bidea 30, 20115 Astigarraga, Gipuzkoa

[www.eraginstac.com](http://www.eraginstac.com)

627935818 (Eragin)

[eraginstac@euskalnet.net](mailto:eraginstac@euskalnet.net)

### BANAKETA

#### DISTRIBUCIÓN

666675494 (Kresala)

[matxinsalto.k@gmail.com](mailto:matxinsalto.k@gmail.com)



## HARREMANETARAKO CONTACTO

### Kresala Dantza Konpainia

Euskalerria 9, 20003

Donostia, Gipuzkoa

[www.kresalaedf.com](http://www.kresalaedf.com)

666675494

[matxinsalto.k@gmail.com](mailto:matxinsalto.k@gmail.com)

ytanics

Ekoizpena  
Producción



Babesleak  
Colaboración:



Birak  
Giras